



Distr.
GENERAL
GC.6/29
9 October 1995
RUSSIAN
Original: ENGLISH

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

ГЕНЕРАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

Шестая сессия

Вена, 4-8 декабря 1995 года

Пункт 12(f) предварительной повестки дня

ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ:

СОГЛАШЕНИЕ О ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ МЕЖДУ ЮНИДО И АВСТРИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Доклад Генерального директора

Резюме

В соответствии с просьбой Совета по промышленному развитию, содержащейся в его решении IDB.14/Dec.23, в настоящем докладе представлена информация относительно соглашения о центральных учреждениях между ЮНИДО и Австрийской Республикой.

СОДЕРЖАНИЕ

Пункты Страница

Введение	1	2
Глава		
I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА	2-7	2
II. ЗАВЕРШЕНИЕ ПЕРЕГОВОРОВ	8	2
III. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НОВОГО СОГЛАШЕНИЯ	9-18	2
A. Объединение	12-13	3
B. Редакционные изменения и уточнение текстов	14-15	3
C. Обновление и адаптация	16-17	3
D. Новые элементы	18	4
IV. ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ЮНИДО	19	5
V. МЕРЫ, КОТОРЫЕ НАДЛЕЖИТ ПРИНЯТЬ КОНФЕРЕНЦИИ	20	5
Приложение СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ И АВСТРИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ		6

V.95-57688

Distr.: 20 October 1995

Введение

1. Настоящий доклад представлен Генеральной конференции в соответствии с решением IDB.14/Dec.23 Совета по промышленному развитию. Конференции предлагается информация о заключении переговоров относительно соглашения о центральных учреждениях, а также текст нового соглашения. В докладе обращается внимание на некоторые особенности этого соглашения, а также на его значение для ЮНИДО.

I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

2. Согласно Уставу ЮНИДО "организация заключает с правительством принимающей страны соглашение о центральных учреждениях" (статья 20.2).

3. После того, как в 1985 году вступил в силу Устав ЮНИДО и ЮНИДО была преобразована в специализированное учреждение Организации Объединенных Наций, требовалось заключить новые соглашения о центральных учреждениях для ЮНИДО и для Отделения Организации Объединенных Наций в Вене (ООНВ), в отношении которых прежде применялось единое соглашение, заключенное между Организацией Объединенных Наций и Австрийской Республикой в 1967 году, и последующие дополнительные соглашения к нему.

4. На состоявшемся в 1983 году официальном совещании по вопросу о преобразовании ЮНИДО в специализированное учреждение был сделан вывод, что новое соглашение о центральных учреждениях должно гарантировать такие же привилегии и иммунитеты, какие предусмотрены в существующем соглашении, и что дополнительные соглашения должны учитывать факт дальнейшего пребывания ЮНИДО, Организации Объединенных Наций и Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) в Венском международном центре (A/38/141, пункт 31).

5. В 1985 году между представителями федерального правительства Австрии, Организации Объединенных Наций и ЮНИДО начались консультации с целью выработки взаимоприемлемых текстов и недопущения возникновения правового пробела в связи с вышеуказанными изменениями.

6. До заключения нового соглашения о центральных учреждениях продолжали применяться старое соглашение и дополнительные соглашения, решение о временном продлении срока действия которых было принято в декабре

1985 года на основе официального обмена письмами между ЮНИДО и федеральным Министерством иностранных дел Австрийской Республики.

7. Доклады о ходе консультаций между ЮНИДО и Австрийской Республикой относительно соглашения о центральных учреждениях представлялись каждой сессии Генеральной конференции и на регулярной основе - Совету по промышленному развитию (последний доклад см. в документе IDB.14/11).

II. ЗАВЕРШЕНИЕ ПЕРЕГОВОРОВ

8. Юрисконсульты ЮНИДО и Министерства иностранных дел Австрийской Республики 25 сентября 1995 года установили аутентичность текста соглашения о центральных учреждениях. Ожидается, что стороны официально подпишут это соглашение до конца октября 1995 года. Полный текст соглашения содержится в приложении к настоящему документу.

III. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НОВОГО СОГЛАШЕНИЯ

9. Учитывая вышеизложенные исторические предпосылки, цели заключения нового соглашения заключались в том, чтобы а) выполнить уставное требование о заключении отдельного соглашения для новой Организации; б) включить в единый документ существующие дополнительные соглашения, обмена письмами и вербальными нотами по этому вопросу; и с) отразить изменения, произошедшие в международном праве, и новые потребности Организации.

10. В целом в этом соглашении, которое по своей структуре соответствует предыдущему соглашению, рассматриваются все вопросы, которые обычно охватываются в соглашениях о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений. К ним относятся такие вопросы, как пределы и статус местопребывания центральных учреждений ЮНИДО и его охрана; правовой статус, привилегии и иммунитеты Организации в принимающей стране; привилегии и иммунитеты представителей при ЮНИДО, должностных лиц ЮНИДО и экспертов, выполняющих поручения для ЮНИДО; а также разрешение споров и общие положения.

11. Новые элементы и черты, характеризующие это новое соглашение, могут быть описаны в рамках следующих четырех рубрик:

объединение; редакционные изменения и уточнение текстов; обновление и адаптация; и новые элементы.

А. Объединение

12. После вступления в силу Соглашения о штаб-квартире 1967 года между Организацией Объединенных Наций/ЮНИДО и правительством Австрии был заключен ряд дополнительных соглашений и произведен ряд обменов письмами, направленных на осуществление положений этого соглашения или предоставляющих дальнейшие привилегии и иммунитеты. Кроме того, положения соглашения о штаб-квартире толковались в вербальных нотах и письмах правительственных органов¹. Большая часть этих соглашений и договоренностей теперь включены в текст нового соглашения о центральных учреждениях.

13. Прежде всего следует обратить внимание на включение в новое соглашение положений соглашения от 19 июня 1981 года между Австрийской Республикой и Организацией Объединенных Наций в отношении размещения штаб-квартиры ЮНИДО и других учреждений Организации Объединенных Наций в Венском международном центре (ВМЦ). В разделе 13 статьи II нового соглашения отражено принятое ЮНИДО предложение правительства Австрии, содержащееся в вербальной ноте от 23 октября 1985 года, относительно бесплатного предоставления расположенным в ВМЦ организациям помещений для проведения конференций за пределами ВМЦ. Другими примерами объединения служат раздел 37(g) статьи XII относительно освобождения при определенных условиях должностных лиц от налогов на наследство и дарение и раздел 39(a) статьи XII относительно привилегий и иммунитетов должностных лиц Организации, являющихся австрийскими гражданами, которые до этого регулировались на основе обмена письмами.

В. Редакционные изменения и уточнение текстов

14. Как показывает опыт, в положения некоторых прежде действовавших документов бывает весьма полезно вносить редакционные изменения и дальнейшие уточнения в целях устранения любых неясностей при их толковании

или применении. С этой целью в полной мере была использована возможность, предоставленная проведением переговоров и разработкой нового соглашения, что позволило внести в текст различных положений нового соглашения ряд редакционных изменений и уточнений.

15. Так, в разделе 40 статьи XII нового соглашения теперь четко определено, что правительство предоставляет ЮНИДО удостоверение личности для каждого должностного лица Организации, тогда как соответствующее предыдущее положение создавало впечатление, что удостоверения личности должностным лицам Организации должны выдаваться правительством. Равным образом в разделе 26 статьи IX уточняется положение об освобождении должностных лиц ЮНИДО от налогов на пенсионные пособия, получаемые из Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций. Еще одним примером внесения редакционных изменений и уточнений в тексты является раздел 37(k) статьи XII относительно освобождения должностных лиц от выполнения государственных служебных повинностей, в соответствии с которым Генеральный директор должен лишь препроводить правительству список таких должностных лиц, являющихся австрийскими гражданами, без его предварительного утверждения правительством, как это требовалось прежде.

С. Обновление и адаптация

16. За длительный период времени, в течение которого действовало Соглашение о штаб-квартире 1967 года, в области международного права, во внутригосударственном законодательстве и в технических областях, затрагивающих это Соглашение, произошли изменения. Например, существовавшая в международном праве концепция "экстерриториальности местопребывания центральных учреждений" была заменена в статье III более современной концепцией "неприкосновенности местопребывания центральных учреждений". Еще одним важным примером обновления и адаптации служит раздел 31 статьи XI относительно привилегий и иммунитетов представительств, аккредитованных при ЮНИДО. Учитывая преобразование Организации из вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в специализированное учреждение Организации Объединенных Наций, статус аккредитации при ЮНИДО требовалось привести в соответствие с новым статусом Организации. Поэтому в настоящее время четко определено, что постоянные представительства, аккредитованные

¹Перечень этих документов может быть предоставлен по запросу.

при ЮНИДО, имеющей статус специализированного учреждения, пользуются такими же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются дипломатическим представительствам в Австрийской Республике. Кроме того, была исключена ограничительная ссылка на государства-члены Совета по промышленному развитию.

17. В соответствие с недавними изменениями во внутригосударственном законодательстве были приведены также положения, касающиеся соответственно освобождения Организации от выплаты предпринимательских взносов в новый Фонд социальной помощи семьям, исключения должностных лиц ЮНИДО из сферы применения законов о социальном страховании в Австрии, а также участия в системе социального обеспечения. В соответствии с разделом 21(b) статьи VI иммунитет от цензуры корреспонденции ЮНИДО теперь распространяется на сообщения, передаваемые с помощью ЭВМ, а также на звукозаписи и видеозаписи.

D. Новые элементы

18. В соглашение о центральных учреждениях были включены также несколько новых элементов, которых не было в предыдущих соглашениях между ЮНИДО и Австрией, при этом наиболее важными являются следующие нововведения:

а) в дополнение к привилегиям и иммунитетам членов постоянных представительств и других представительств государств-членов в соглашении ясно предусматриваются привилегии и иммунитеты членов постоянных миссий наблюдателей от государств, не являющихся членами ЮНИДО, и от межправительственных организаций, а также членов других постоянных миссий наблюдателей, получивших такой статус в соответствии с Уставом ЮНИДО (раздел 29(i) и (ii) статьи X; и раздел 32(a), (b) и (c) статьи XI);

б) в соглашении впервые предусматривается освобождение вышедших на пенсию должностных лиц ЮНИДО от иммиграционных ограничений в Австрии на основании условий, которые должны быть определены австрийским правительством (раздел 37(i) статьи XII);

с) в соглашении о центральных учреждениях теперь предусматривается, что супруги и родственники-иждивенцы должностных лиц ЮНИДО на льготной основе имеют доступ на австрийский рынок труда в соответствии с законодательством Австрии (раздел 37(j) статьи XII);

д) в новом соглашении признается, что должностные лица ЮНИДО и члены их семей обладают правом доступа наравне с австрийскими гражданами и на существующих для австрийских граждан условиях в университеты и другие высшие учебные заведения в целях получения ученых степеней и соответствующей подготовки, позволяющей приобрести требуемые в Австрии необходимые общеобразовательные знания и профессиональную квалификацию (раздел 37(p) статьи XII);

е) в соглашение включено положение о международной организации, которой предоставляется режим наибольшего благоприятствования, в соответствии с которым правительство Австрии распространяет на ЮНИДО более благоприятные условия, которые могут быть предусмотрены в каком-либо соглашении, заключенном правительством с какой-либо другой межправительственной организацией (раздел 55(b) статьи XV);

ф) еще одним новым элементом является четкое указание на иммунитет от судебного преследования австрийских граждан или лиц без гражданства, являющихся членами постоянных представительств, аккредитованных при ЮНИДО (раздел 34 статьи XI);

г) отныне предоставляемые товары и услуги, закупаемые ЮНИДО для немедленного вывоза или использования за рубежом, определено будут освобождены от всех налогов, регистрационных и гербовых сборов (раздел 24(c) статьи VII);

h) в новом соглашении содержится также обязательство правительства Австрии в случае ареста или задержания должностного лица ЮНИДО какими-либо австрийскими властями обеспечивать незамедлительное получение Генеральным директором информации и разрешения встречаться и вести переписку с этим должностным лицом и оказывать ему правовую и медицинскую помощь (раздел 40(c) статьи XII).

IV. ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ЮНИДО

19. Окончательное оформление нового соглашения означает для ЮНИДО осуществление оставшегося в течение долгого времени невыполненным уставного требования относительно заключения с правительством принимающей страны соглашения о центральных учреждениях. Оно знаменует также завершение процесса становления ЮНИДО как независимой и самостоятельной Организации, которая обладает

собственной международной правосубъектностью, позволяющей ей в отношении ее статуса, привилегий и иммунитетов в принимающей стране полагаться на самостоятельно заключаемые ею договоры. Кроме того, заключение этого соглашения создаст условия для пересмотра некоторых дополнительных соглашений, например, соглашения о социальном обеспечении, которые требуют обновления и согласования с новыми потребностями Организации.

V. МЕРЫ, КОТОРЫЕ НАДЛЕЖИТ ПРИНЯТЬ КОНФЕРЕНЦИИ

20. Конференция, возможно, пожелает рассмотреть возможность принятия следующего проекта решения:

“Генеральная конференция:

- a) принимает к сведению доклад Генерального директора (GC.6/29);
- b) утверждает соглашение о центральных учреждениях между ЮНИДО и Австрийской Республикой, содержащееся в приложении к документу GC.6/29;
- c) уполномочивает Генерального директора обеспечить вступление в силу нового соглашения о центральных учреждениях в порядке, предусмотренном в разделе 58 этого соглашения”.

Приложение 1

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ
РАЗВИТИЮ И АВСТРИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
О ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ**

УЧИТЫВАЯ Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Австрийской Республикой о штаб-квартире Организации Объединенных Наций по промышленному развитию от 13 апреля 1967 года (именуемое ниже как "Соглашение о штаб-квартире ЮНИДО 1967 года"), Соглашение между Организацией Объединенных Наций и федеральным правительством Австрийской Республики в отношении штаб-квартиры Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и других учреждений Организации Объединенных Наций от 28 сентября 1979 года и Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Австрийской Республикой в отношении размещения штаб-квартиры Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и других учреждений Организации Объединенных Наций в Венском международном центре от 19 января 1981 года, а также другие дополняющие их соглашения;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Организация Объединенных Наций по промышленному развитию после того, как 21 июня 1985 года вступил в силу ее Устав, стала самостоятельной организацией, обладающей собственной правосубъектностью;

В ДОПОЛНЕНИЕ к нескольким письмам от 20 декабря 1985 года, которыми обменялись федеральное правительство Австрийской Республики и Организация Объединенных Наций по промышленному развитию, о продолжении применения в отношении Организации Объединенных Наций по промышленному развитию положений Соглашения о штаб-квартире ЮНИДО и других соответствующих документов, подписанных между Австрийской Республикой и Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию, на временной основе до их замены окончательными документами;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что федеральное правительство Австрийской

Республики предложило Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, а Организация Объединенных Наций по промышленному развитию согласилась использовать землю, здания и оборудование в рамках Венского международного центра (именуемого далее "ВМЦ");

В силу этого Организация Объединенных Наций по промышленному развитию и Австрийская Республика **НАСТОЯЩИМ** согласились с нижеследующим:

Статья I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Раздел I

В настоящем Соглашении

a) "ЮНИДО" означает Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию;

b) "Правительство" означает Федеральное правительство Австрийской Республики;

c) "Генеральный директор" означает Генерального директора ЮНИДО или любое другое должностное лицо, уполномоченное действовать от имени Генерального директора;

d) "компетентные австрийские власти" означает такие федеральные власти, власти земель, муниципальные или другие власти Австрийской Республики, которые могут быть компетентными в контексте законов и обычаев, применяемых в Австрийской Республике, и в соответствии с ними;

e) "законы Австрийской Республики" охватывают:

i) федеральную конституцию и конституции земель; и

- ii) законодательные акты, постановления и предписания, издаваемые либо правительством, либо на основании полномочий, полученных от правительства или компетентных австрийских властей;
- f) "местопребывание центральных учреждений" означает:
- i) определяемую в разделе 2 площадь, занимаемую ЮНИДО в Вене; и
- ii) любой другой участок земли или здание, которые время от времени могут на временной или постоянной основе включаться в пределы этого местопребывания в соответствии с настоящим Соглашением или на основании дополнительного соглашения с правительством;
- g) "государство-член" означает государство, являющееся членом ЮНИДО;
- h) "должностное лицо ЮНИДО" означает Генерального директора и всех сотрудников ЮНИДО, за исключением нанятых на местной основе и работающих на почасовой ставке;
- i) "Общая конвенция" означает Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, утвержденную Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 февраля 1946 года;
- j) "Пенсионный фонд" означает Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций.

Статья II

МЕСТОПРЕБЫВАНИЕ ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ ЮНИДО В ВЕНЕ

Раздел 2

а) Правительство предоставляет ЮНИДО, а ЮНИДО принимает от Правительства для использования и размещения совместно с Организацией Объединенных Наций до 31 августа 2078 года площадь и помещения, которые указаны на карте, прилагаемой к настоящему Соглашению, в качестве местопребывания центральных учреждений

ЮНИДО. В пределах установленной площади и помещений ЮНИДО и Организация Объединенных Наций могут договариваться между собой о временном или постоянном распределении площади.

b) Центральные учреждения ЮНИДО в Вене размещаются в пределах указанной в подразделе (а) площади и не могут быть выведены оттуда, если только ЮНИДО не примет такое решение. Любое временное перемещение центральных учреждений ЮНИДО в другое место не означает перевода местопребывания центральных учреждений, если в отношении этого не имеется четко выраженного решения ЮНИДО.

c) Любое здание в пределах или за пределами Вены, которое с согласия Правительства может использоваться для совещаний, созываемых ЮНИДО, временно включается в местопребывание центральных учреждений. Настоящее Соглашение *mutatis mutandis* применяется в отношении всех таких совещаний.

d) Компетентные австрийские власти принимают все меры, которые могут быть необходимы для обеспечения того, чтобы ЮНИДО не была лишена полностью или частично местопребывания центральных учреждений без четко выраженного согласия со стороны ЮНИДО.

Раздел 3

а) ЮНИДО имеет право использовать место пребывания центральных учреждений в соответствии с целями и функциями ЮНИДО, которые определены в ее Уставе, и в соответствии с положениями настоящего Соглашения. В частности, в месте пребывания центральных учреждений ЮНИДО может проводить совещания, включая международные конференции, семинары, практикумы и заседания органов и вспомогательных органов ЮНИДО.

b) Без ущерба для прав ЮНИДО, указанных выше, Правительство сохраняет право собственности на площадь, являющуюся местом пребывания центральных учреждений.

c) ЮНИДО после соответствующей консультации с Правительством может предоставлять имеющиеся в месте пребывания

центральных учреждений помещения международным правительственным или неправительственным организациям для целей, связанных с деятельностью ЮНИДО.

d) При условии приемлемости для ЮНИДО и Правительства, ЮНИДО может сдавать в аренду помещения в месте пребывания центральных учреждений любому физическому или юридическому лицу, оказывающему услуги ЮНИДО или ее персоналу. Назначаемая ЮНИДО таким лицам арендная плата после консультаций с Правительством устанавливается на основе существующих коммерческих ставок в отношении таких помещений и полностью передается правительству за исключением платежей в погашение затрат на техническое обслуживание и эксплуатационных затрат, которые удерживаются ЮНИДО.

Раздел 4

За право пользования местом пребывания центральных учреждений ЮНИДО платит Правительству арендную плату в размере одного австрийского шиллинга в год, которая производится на ежегодной основе авансом в течение периода такого пользования.

Раздел 5

a) Реконструкция любых зданий, составляющих местопребывание центральных учреждений, которая может привести к изменению характеристик конструкции или архитектурного облика, может производиться ЮНИДО за ее счет и без права компенсации лишь после получения согласия Правительства.

b) Другая реконструкция зданий или сооружений, составляющих местопребывание центральных учреждений, может производиться ЮНИДО за собственный счет и без права компенсации.

Раздел 6

ЮНИДО несет ответственность за обеспечение за собственный счет правильной эксплуатации и надлежащего технического обслуживания зданий и сооружений, составляющих местопребывание центральных учреждений, и размещенного в них оборудования, а также за мелкий ремонт и замены в целях поддержания их нормального

рабочего состояния и за любые ремонтные работы или замены, которые могут потребоваться вследствие неправильной эксплуатации и не отвечающего требованиям технического обслуживания.

Раздел 7

Правительство проводит за собственный счет ремонт и обновление зданий, сооружений и технического оборудования, необходимость в которых вызвана форс-мажорными обстоятельствами или использованием при их строительстве, в рамках ответственности Правительства, не соответствующих требованиям материалов, проекта или работ.

Раздел 8

Порядок финансирования расходов, связанных с капитальным ремонтом и обновлением зданий, сооружений и технического оборудования, которые являются собственностью Правительства и составляют местопребывание центральных учреждений, является предметом отдельного соглашения между Сторонами и другими международными организациями в ВМЦ.

Раздел 9

При заключении ЮНИДО договоров страхования, предусматривающих покрытие ее ответственности за ущерб, причиненный в связи с использованием местопребывания центральных учреждений юридическим или физическим лицам, не являющимся должностными лицами ЮНИДО, любой иск, касающийся ответственности ЮНИДО за такой ущерб, может быть предъявлен непосредственно страховщику через австрийские суды, и это должно предусматриваться в договоре страхования.

Раздел 10

В соответствии с соглашениями, заключенными Организацией Объединенных Наций, ЮНИДО может использовать Сеть электросвязи Организации Объединенных Наций. Правительство бесплатно предоставляет ЮНИДО, по ее просьбе, для официальных целей соответствующие сети радиосвязи, электросвязи и другие технические средства в соответствии с техническими соглашениями, которые должны

быть заключены с Международным союзом электросвязи.

Раздел 11

ЮНИДО может устанавливать и эксплуатировать средства для проведения исследований, средства документирования и другие технические средства любого рода. В отношении этих средств обеспечиваются соответствующие меры безопасности, которые, если это касается средств, могут угрожать здоровью или безопасности людей или сохранности имущества, согласуются с компетентными австрийскими властями.

Раздел 12

Средства, предусматриваемые в разделах 10 и 11, могут в той мере, в какой это необходимо для их эффективной эксплуатации, устанавливаться и эксплуатироваться за пределами местопребывания центральных учреждений. Компетентные австрийские власти по просьбе ЮНИДО принимают меры на таких условиях и такого характера, которые могут быть предусмотрены в дополнительном соглашении, для приобретения или использования ЮНИДО соответствующих помещений для таких целей и для включения таких помещений в местопребывание центральных учреждений.

Раздел 13

Правительство бесплатно предоставляет ЮНИДО такие помещения для проведения конференций в Венском центре "Австрия" или в равноценных сооружениях, которые требуются для организуемых ЮНИДО заседаний, которые не могут быть проведены в помещениях для заседаний в ВМЦ.

Раздел 14

В случае освобождения ЮНИДО местопребывания центральных учреждений, она передает занимаемую ими площадь Правительству, по возможности, в хорошем состоянии с учетом приемлемой амортизации, при условии, однако, что от ЮНИДО не потребуется восстановления внешнего вида и состояния места пребывания, существовавших до возможного осуществления ЮНИДО или Правительством какой-либо реконструкции

или изменения в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья III

НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ МЕСТОПРЕБЫВАНИЯ ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Раздел 15

а) Правительство признает неприкосновенность местопребывания центральных учреждений, которое, как предусмотрено настоящим Соглашением, находится под контролем и управлением ЮНИДО.

б) Если в настоящем Соглашении или в Общей конвенции не предусмотрено иное, и с учетом всех правил, устанавливаемых в соответствии с разделом 16, в пределах местопребывания центральных учреждений применяются законы Австрийской Республики.

в) Если в настоящем Соглашении или в Общей конвенции не предусмотрено иное, юрисдикция судов или других компетентных органов Австрийской Республики распространяется в соответствии с применимыми законами на действия и сделки, совершаемые в пределах местопребывания центральных учреждений.

Раздел 16

а) ЮНИДО вправе издавать правила, действующие в пределах местопребывания центральных учреждений, в целях создания там условий, во всех отношениях необходимых для полного выполнения ее функций. Никакие законы Австрийской Республики, которые несовместимы с каким-либо правилом ЮНИДО, установленным в соответствии с настоящим разделом, не применяются, в той части, в которой они несовместимы, в пределах местопребывания центральных учреждений. Любой спор между ЮНИДО и Правительством о том, соответствует ли какое-либо правило ЮНИДО положениям настоящего раздела, или о том, совместим ли какой-либо закон Австрийской Республики с каким-либо правилом ЮНИДО, установленным в соответствии с настоящим разделом, незамедлительно разрешается при помощи процедуры, установленной в разделе 46. До разрешения

спора в месте пребывания центральных учреждений применяется правило ЮНИДО и не применяется закон Австрийской Республики в той части, в которой, по мнению ЮНИДО, он несовместим с ее правилом.

b) ЮНИДО время от времени по мере необходимости информирует Правительство о правилах, устанавливаемых ею в соответствии с подразделом (a).

c) Настоящий раздел не препятствует разумному применению противопожарных или санитарных правил, установленных компетентными австрийскими властями.

Раздел 17

a) Место пребывания центральных учреждений неприкосновенно. Ни одно должностное лицо или чиновник Австрийской Республики или другое лицо, осуществляющее какую-либо функцию государственной власти в Австрийской Республике, не может вступать в пределы местопребывания центральных учреждений для выполнения там каких-либо обязанностей иначе, как с согласия Генерального директора и на утвержденных им условиях. Судебно-процессуальные действия, включая наложение ареста на частную собственность, не могут осуществляться в пределах местопребывания центральных учреждений иначе, как с прямого согласия Генерального директора и на утвержденных им условиях.

b) Без ущерба для положений Общей конвенции или статьи X настоящего Соглашения ЮНИДО препятствует тому, чтобы место пребывания центральных учреждений использовалось в качестве убежища лицами, укрывающимися от ареста на основании какого-либо закона Австрийской Республики, лицами, требуемыми Правительством для выдачи другой стране, или лицами, которые пытаются уклониться от вручения им судебных приказов.

Статья IV

ОХРАНА МЕСТОПРЕБЫВАНИЯ ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ ЮНИДО

Раздел 18

a) Компетентные австрийские власти должны проявлять надлежащую бдительность,

чтобы не допускать нарушения спокойствия в месте пребывания центральных учреждений какими-либо лицами или группами лиц, пытающимися проникнуть в центральные учреждения без разрешения или вызвать беспорядки в непосредственной близости от них, и должны обеспечивать на границах местопребывания центральных учреждений необходимую для этих целей полицейскую охрану.

b) ЮНИДО и компетентные австрийские власти осуществляют тесное сотрудничество в области обеспечения эффективной безопасности в пределах местопребывания центральных учреждений и непосредственной близости от него.

c) По просьбе Генерального директора компетентные австрийские власти предоставляют достаточное число полицейских для поддержания правопорядка в пределах местопребывания центральных учреждений.

d) ЮНИДО при подготовке своих правил и процедур по вопросам безопасности консультируется с Правительством с целью достижения наиболее эффективного и действенного осуществления функций по обеспечению безопасности.

Раздел 19

Компетентные австрийские власти принимают все необходимые меры для сохранения благоустроенности местопребывания центральных учреждений и для обеспечения того, чтобы использование земли или зданий, расположенных поблизости от местопребывания центральных учреждений, не препятствовало осуществлению целей, для которых предназначено место пребывания центральных учреждений. ЮНИДО принимает все необходимые меры для обеспечения того, чтобы в результате какого-либо использования земли или зданий в пределах местопребывания центральных учреждений не был нанесен ущерб благоустроенности земли, прилегающей к месту пребывания центральных учреждений.

Статья V

КОММУНАЛЬНЫЕ УСЛУГИ В ПРЕДЕЛАХ
МЕСТОПРЕБЫВАНИЯ ЦЕНТРАЛЬНЫХ
УЧРЕЖДЕНИЙ

Раздел 20

а) Компетентные австрийские власти в соответствии с заявками Генерального директора используют свои полномочия для обеспечения местопребывания центральных учреждений необходимыми коммунальными услугами, включая, но не ограничиваясь лишь этим перечнем, электроснабжение, водоснабжение, канализацию, газоснабжение, почту, телефон, телеграф, местный транспорт, дренаж, сбор мусора, противопожарную защиту и уборку снега с улиц общего пользования, а также для обеспечения предоставления таких коммунальных услуг на справедливых условиях.

б) В случае перебоя или возможности перебоя в предоставлении любых таких услуг компетентные австрийские власти признают потребности ЮНИДО имеющими такое же значение, как потребности важнейших учреждений Правительства, и принимают соответствующие меры для недопущения затруднения работы ЮНИДО.

в) Генеральный директор на основании просьб принимает соответствующие меры для того, чтобы должным образом уполномоченные представители компетентных коммунальных служб могли осуществлять осмотр, ремонт, техническое обслуживание, реконструкцию и перенос инженерных сетей, трубопроводов, магистралей и канализационных коллекторов в пределах местопребывания центральных учреждений на условиях, которые не создают необоснованных препятствий для осуществления функций ЮНИДО.

г) В том случае, если газо-, электро-, водопли или теплоснабжение осуществляется компетентными австрийскими властями или если цены на эти услуги находятся под их контролем, ЮНИДО снабжается по тарифам, не превышающим наиболее низкие сопоставимые тарифы, устанавливаемые для австрийских правительственных учреждений.

Статья VI

СВЯЗЬ, ИЗДАТЕЛЬСКАЯ
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ТРАНСПОРТ

Раздел 21

а) Все официальные сообщения, адресованные ЮНИДО или кому-либо из ее должностных лиц в месте пребывания центральных учреждений, и все исходящие официальные сообщения ЮНИДО, какими бы средствами и в какой бы форме они ни передавались, пользуются иммунитетом от цензуры и любой иной формы перехвата или нарушения их тайны. Этот иммунитет распространяется, не ограничиваясь данным перечнем, на различные издания, фотоснимки и кинофильмы, пленки, сообщения, передаваемые с помощью ЭВМ, звукозаписи и видеозаписи.

б) ЮНИДО имеет право пользоваться кодами и отправлять и получать корреспонденцию и другие официальные сообщения с курьерами или в запечатанных вализах, на которые распространяются те же привилегии и иммунитет, что и на дипломатических курьеров и дипломатические вализы.

Раздел 22

а) Правительство признает право ЮНИДО беспрепятственно осуществлять издания и вести радиопередачи в пределах Австрийской Республики для осуществления своих задач.

б) Вместе с тем подразумевается, что ЮНИДО будет соблюдать все законы Австрийской Республики или международные конвенции, касающиеся авторского права, стороной которых является Австрийская Республика.

Раздел 23

ЮНИДО имеет право пользоваться для официальных целей государственными железными дорогами по тарифам, не превышающим наиболее низкие сопоставимые пассажирские и грузовые тарифы, установленные для австрийских правительственных учреждений.

Статья VII

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГОВ

Раздел 24

а) ЮНИДО, ее активы, поступления и прочая собственность освобождаются от всех форм налогового обложения при условии, однако, что такое освобождение от налогов не распространяется на владельца какого-либо имущества, арендуемого ЮНИДО, или на лицо, сдавшее какое-либо имущество ей в аренду.

б) В той мере, в какой Правительство, исходя из важных соображений административного характера, не сможет предоставить ЮНИДО освобождения от косвенных налогов, которые составляют часть стоимости покупаемых ЮНИДО товаров или предоставляемых ЮНИДО услуг, включая арендную плату, Правительство возмещает ЮНИДО такие налоги путем уплаты время от времени единовременных сумм, устанавливаемых по договоренности между ЮНИДО и Правительством. Вместе с тем подразумевается, что ЮНИДО не будет требовать возмещения в связи с мелкими закупками. В отношении таких налогов ЮНИДО всегда пользуется по крайней мере теми же льготами, которые предоставляются австрийским правительственным учреждениям или аккредитованным при Австрийской Республике главам дипломатических представительств, в зависимости от того, какие являются более благоприятными. Кроме того, подразумевается, что ЮНИДО не будет требовать освобождения от налогов, которые в действительности являются не более чем платой за коммунальные услуги.

с) Все сделки, в которых ЮНИДО является стороной, и все документы, регистрирующие такого рода сделки, освобождаются от всех налогов, регистрационных и гербовых сборов. Этот принцип действует также применительно к предоставляемым товарам и услугам, покупаемым ЮНИДО для немедленного вывоза или использования за рубежом.

д) Предметы, ввозимые или вывозимые ЮНИДО для официальных целей, освобождаются от таможенных пошлин и других сборов, запрещений и ограничений на предметы ввоза и вывоза.

е) ЮНИДО освобождается от таможенных пошлин и других сборов, запрещений и ограничений на ввоз служебных автомобилей и запасных частей к ним, требующихся для официальных целей.

ф) Правительство предоставляет на основании заявок квоты на бензин или другие виды горючего и смазочные масла для каждого такого автомобиля, эксплуатируемого ЮНИДО, в необходимых для работы ЮНИДО и по специальным расценкам, которые установлены для дипломатических представительств в Австрийской Республике.

г) Предметы, ввозимые в соответствии с подразделами (d) и (e) или получаемые от Правительства в соответствии с подразделом (f), не могут продаваться ЮНИДО на территории Австрийской Республики в течение двух лет после их ввоза или приобретения иначе, как по договоренности с Правительством.

h) Предметы, упомянутые в подразделе (g), могут бесплатно передаваться лишь в пользу международных организаций, имеющих сопоставимые привилегии, или в пользу благотворительных организаций.

i) ЮНИДО освобождается от обязанности выплачивать предпринимательские взносы в Фонд социальной помощи семьям или в какие-либо другие системы с аналогичными целями.

Статья VIII

ФИНАНСОВЫЕ ЛЬГОТЫ

Раздел 25

а) На ЮНИДО не распространяются никакие меры финансового контроля, правила или моратории какого-либо рода, и она может свободно:

- i) покупать через установленные каналы любую валюту, хранить ее и распоряжаться ею;
- ii) иметь счета в любой валюте;
- iii) покупать через установленные каналы и хранить денежные средства, ценные бумаги и золото и распоряжаться ими;

- iv) переводить свои денежные средства, ценные бумаги, золото и валюту в Австрийскую Республику или из нее, или в какие-либо другие страны или из них, или в пределах Австрийской Республики; и
- v) мобилизовывать денежные средства, пользуясь своим правом делать займы, или любыми иными способами, которые она сочтет целесообразными; при этом в отношении мобилизации денежных средств в пределах Австрийской Республики ЮНИДО должна получать согласие Правительства.

b) Правительство содействует ЮНИДО в получении наиболее благоприятных условий в том, что касается обменных курсов, комиссионных, взимаемых банками при валютных операциях, и т.п.

c) ЮНИДО, осуществляя свои предусмотренные в данном разделе права, должным образом учитывает представления со стороны Правительства в той мере, в какой такие представления осуществимы без ущерба для интересов ЮНИДО.

Статья IX

СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ПЕНСИОННЫЙ ФОНД

Раздел 26

Пенсионный фонд обладает правоспособностью в Австрийской Республике и пользуется теми же льготами, привилегиями и иммунитетам, что и ЮНИДО. Пенсионные пособия, получаемые из Пенсионного фонда, освобождаются от налогообложения.

Раздел 27

ЮНИДО и ее должностные лица исключаются из сферы применения всех законов Австрийской Республики, касающихся социального страхования, за исключением случаев, предусмотренных в дополнительном соглашении.

Раздел 28

Австрийская Республика и ЮНИДО на основе дополнительного соглашения прини-

мают меры, необходимые для того, чтобы любое должностное лицо ЮНИДО, которое ЮНИДО не охватывает социальным обеспечением, имело возможность участвовать в какой-либо системе социального обеспечения Австрийской Республики. В соответствии с положениями такого дополнительного соглашения ЮНИДО может договариваться об участии в Австрийской системе социального страхования тех нанятых на местной основе своих сотрудников, которые не участвуют в Пенсионном фонде или которым ЮНИДО не предоставляет социального обеспечения, эквивалентного, по крайней мере, тому, которое предоставляется по австрийским законам.

Статья X

ПРОЕЗД И ПРОЖИВАНИЕ

Раздел 29

a) В отношении перечисляемых ниже лиц Правительство принимает все необходимые меры для облегчения их въезда на территорию Австрийской Республики и пребывания на ней, не препятствует их выезду с территории Австрийской Республики, обеспечивает их беспрепятственный проезд в место и из места пребывания центральных учреждений и оказывает им всю необходимую защиту во время их проезда:

- i) члены постоянных представительств и другие представители государств-членов, их семьи и другие постоянно живущие с ними лица, а также административно-технический и прочий вспомогательный персонал, также супруги и дети-иждивенцы членов такого персонала;
- ii) члены постоянных миссий наблюдателей от государств, не являющихся членами ЮНИДО, члены постоянных миссий наблюдателей от межправительственных организаций и члены других миссий наблюдателей, которым предоставлен такой статус в соответствии с Уставом ЮНИДО, и семьи и другие постоянно живущие с ними лица, а также административно-технический и вспомогательный

персонал и супруги и дети-иждивенцы такого персонала;

- iii) должностные лица ЮНИДО, их семьи и другие постоянно живущие с ними лица;
- iv) должностные лица Организации Объединенных Наций или одного из специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, которые прикомандированы к ЮНИДО или имеют официальные дела с ЮНИДО, их супруги и дети-иждивенцы;
- v) представители других организаций, с которыми ЮНИДО установила официальные отношения и которые имеют официальные дела с ЮНИДО;
- vi) лица, не являющиеся должностными лицами ЮНИДО, но выполняющие миссии по поручению ЮНИДО или являющиеся членами комитетов или других вспомогательных органов ЮНИДО, а также супруги этих лиц;
- vii) аккредитованные при ЮНИДО после консультации между ЮНИДО и Правительством представители прессы, радио, кино, телевидения или других средств массовой информации;
- viii) представители других организаций или другие лица, приглашаемые ЮНИДО в место пребывания центральных учреждений по официальным делам. Генеральный директор сообщает фамилии таких лиц Правительству до их предполагаемого въезда.

b) Настоящий раздел не применяется в случае общего перерыва в работе транспорта, что регулируется положениями раздела 20(b), и не затрагивает эффективности обычно применимых законов, касающихся эксплуатации средств транспорта.

c) Визы, которые могут требоваться для лиц, упоминаемых в настоящем разделе, выдаются бесплатно и по возможности незамедлительно.

d) Никакого рода деятельность, осуществляемая каким-либо упоминаемым в подразделе (a) лицом в его официальном положении по отношению к ЮНИДО, не может служить причиной для недопущения его въезда на территорию Австрийской Республики, выезда из нее или для требования к нему покинуть эту территорию.

e) Ни одному лицу, упоминаемому в подразделе (a), Правительство не может предъявить требование покинуть территорию Австрийской Республики, за исключением случаев злоупотребления правом проживания, при которых применяется следующая процедура:

- i) никакое дело в целях предъявления требования к какому-либо такому лицу покинуть территорию Австрийской Республики не может быть возбуждено без предварительного согласия федерального министра иностранных дел Австрийской Республики;
- ii) если речь идет о представителе государства, такое согласие дается только после консультации с правительством соответствующего государства;
- iii) если речь идет о каком-либо другом лице, упоминаемом в подразделе (a), то такое согласие дается только после консультации с Генеральным директором и, если против такого лица возбуждается дело о высылке, Генеральный директор имеет право присутствовать или быть представленным при разбирательстве такого дела от имени того лица, против которого такое дело возбуждено; и
- iv) лицам, имеющим право на дипломатические привилегии и иммунитеты на основании раздела 38, может быть предписано покинуть территорию Австрийской Республики лишь в соответствии с обычным порядком, применимым к имеющим соответствующий ранг членам персонала глав дипломатических представительств, аккредитованных в Австрийской Республике.

f) Настоящий раздел не препятствует требованию достаточных доказательств для установления того, что лица, притязающие на права, предоставляемые в соответствии с настоящим разделом, принадлежат к категориям, предусматриваемым в подразделе (а), и не препятствуют разумному применению карантинных и санитарных правил.

Раздел 30

Генеральный директор и компетентные австрийские власти, по просьбе любой из сторон, консультируются относительно способов облегчения въезда на территорию Австрийской Республики и относительно пользования имеющимися средствами транспорта лицами, прибывающими из-за границы, которые желают посетить место пребывания центральных учреждений и которые не пользуются привилегиями, предусматриваемыми в разделе 29.

Статья XI

ПРЕДСТАВИТЕЛИ ПРИ ЮНИДО

Раздел 31

Постоянные представительства, аккредитованные при ЮНИДО, пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются в Австрийской Республике дипломатическим представительствам.

Раздел 32

а) Члены постоянных представительств государств-членов при ЮНИДО имеют право пользоваться теми же привилегиями и иммунитетами, какие правительство предоставляет имеющим соответствующий ранг членам дипломатических представительств, аккредитованных в Австрийской Республике.

б) Члены постоянных миссий наблюдателей при ЮНИДО от государств, не являющихся членами ЮНИДО, и члены постоянных миссий наблюдателей при ЮНИДО от межправительственных организаций имеют право пользоваться теми же привилегиями и иммунитетами, какие Правительство предоставляет имеющим соответствующий ранг

членам дипломатических представительств, аккредитованных в Австрийской Республике.

с) Без ущерба для каких-либо дополнительных привилегий и иммунитетов, которые правительство может предоставлять в одностороннем порядке, членам других постоянных миссий наблюдателей, получивших такой статус в соответствии с Уставом ЮНИДО, предоставляются такие иммунитеты, которые могут потребоваться для независимого осуществления их функций, связанных с ЮНИДО.

Раздел 33

Представители государств и межправительственных организаций на проводимых или созываемых ЮНИДО совещаниях и представители, имеющие официальные деловые отношения с ЮНИДО, при выполнении ими своих функций и во время их проезда в Австрию и обратно пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в статье IV Общей конвенции.

Раздел 34

Учитывая статью 38(1) Венской конвенции о дипломатических сношениях (1961 год) и практику Австрийской Республики, членам постоянных представительств и постоянных миссий наблюдателей, упомянутым в разделе 32, которые являются австрийскими гражданами или лицами без гражданства, постоянно проживающими в Австрии, предоставляется лишь иммунитет от судебного преследования любого рода за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве членов таких постоянных представительств и постоянных миссий наблюдателей.

Раздел 35

В соответствии со статьей 42 Венской конвенции о дипломатических сношениях и практикой Австрийской Республики члены постоянных представительств и постоянных миссий наблюдателей, упомянутые в разделе 32, которые пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются имеющим соответствующий ранг членам дипломатических представительств, аккредитованных в Австрийской Республике, не должны заниматься в пределах Австрийской Республики профессиональной

или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды.

Раздел 36

ЮНИДО сообщает Правительству список лиц, на которых распространяется действие положений настоящей статьи, и время от времени пересматривает такой список по мере необходимости.

Статья XII

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА ЮНИДО

Раздел 37

Должностные лица ЮНИДО пользуются в пределах Австрийской Республики и по отношению к ней следующими привилегиями и иммунитетами:

а) иммунитетом от судебного преследования любого рода за сказанное или написанное ими и за действия, совершенные ими в качестве должностных лиц, при этом этот иммунитет продолжает действовать и тогда, когда соответствующие лица перестают быть должностными лицами ЮНИДО;

б) иммунитетом от ареста их личного и официального багажа;

в) иммунитетом от осмотра официального багажа и, если на данное должностное лицо распространяются положения раздела 38, иммунитетом от осмотра личного багажа;

г) освобождением от налогов на жалованье, вознаграждения, возмещения и пенсии, выплачиваемые им ЮНИДО за их службу в прошлом или в настоящем или в связи с их службой в ЮНИДО;

д) освобождением от налогов на пособия, получаемые в связи с их участием в Австрийской системе социального страхования;

е) освобождением от налогов на все доходы и собственность официальных должностных лиц и членов их семей, проживающих вместе с ними, в тех случаях, когда такие доходы поступают из источников или такая собственность находится за пределами Австрийской Республики;

ж) освобождением от налогов на наследство и дарение, за исключением таких налогов на недвижимость, находящуюся в Австрийской Республике, в тех случаях, когда обязанность платить такие налоги возникает исключительно в силу того, что должностные лица и члены их семьи, проживающие вместе с ними, постоянно проживают или сохраняют привычное местожительство в Австрии;

з) освобождением от налогов на транспортные средства и налогов на страхование с учетом мощности двигателя;

и) освобождением их самих, их супругов, их родственников-иждивенцев и других постоянно проживающих с ними лиц, от иммиграционных ограничений и регистрации в качестве иностранцев. Такое освобождение от иммиграционных ограничений распространяется также на вышедших на пенсию должностных лиц ЮНИДО в соответствии с условиями, установленными Правительством;

к) проживающие с ними супруги и родственники-иждивенцы в соответствии с австрийским законодательством на льготной основе имеют доступ на рынок труда. Если они занимаются деятельностью, приносящей доход, привилегии и иммунитеты на такую деятельность не распространяются;

л) освобождением от выполнения государственных служебных повинностей, при условии, что в отношении австрийских граждан это освобождение распространяется лишь на должностных лиц, фамилии которых в силу выполняемых ими обязанностей включены в списки, составленные Генеральным директором и препровожденные Правительству; при условии далее, что в случае призыва не включенных в этот список должностных лиц, которые являются австрийскими гражданами, для выполнения государственных повинностей Правительство по просьбе Генерального директора предоставляет таким должностным лицам такую временную отсрочку, какая может потребоваться для обеспечения непрерывности основной работы ЮНИДО;

м) свободой приобретать или держать в пределах или за пределами Австрийской Республики иностранные ценные бумаги, счета в иностранной валюте, иное движимое имущество и, на применимых в отношении

австрийских граждан условиях, недвижимость; а по завершении их командировки в ЮНИДО - правом на вывоз из Австрийской Республики через установленные каналы без запретов или ограничений своих денежных средств в той же валюте и в пределах тех сумм, которые были ввезены ими в Австрийскую Республику;

m) без ущерба для положений раздела 18(e) Общей конвенции и подраздела (l) свободой осуществлять, в дополнение к льготам, предоставляемым в соответствии с настоящим Соглашением, переводы в другие страны;

n) такой же защитой и льготами при репатриации их самих, их супругов, их родственников-иждивенцев и других постоянно проживающих с ними лиц, какие предоставляются во время международных кризисов имеющим соответствующий ранг членам персонала глав дипломатических представительств, аккредитованных в Австрийской Республике;

o) правом ввозить для личного пользования без пошлин и других сборов, запретов и ограничений на ввозимые товары:

- i) свою мебель и имущество одной или несколькими отдельными партиями и впоследствии ввозить необходимые добавления к ним;
- ii) один автомобиль и один мотоцикл каждые четыре года;
- iii) ограниченное количество определенных вещей для личного пользования или потребления, но не для подарков или продажи. ЮНИДО может создать магазин для продажи таких вещей своим должностным лицам и членам делегаций, подробные правила деятельности которого изложены в соглашениях, упомянутых в разделе 59(g);

p) правом доступа для них самих и членов их семей на существующих для австрийских граждан условиях в университеты и другие высшие учебные заведения в целях получения ученых степеней и соответствующей подготовки, позволяющей приобрести требуемые в Австрии необходимые общеобразовательные знания и профессиональную квалификацию.

Раздел 38

В дополнение к привилегиям и иммунитетам, указанным в разделе 37:

a) Генеральному директору предоставляются привилегии и иммунитеты, освобождения и льготы, предоставляемые послам, являющимся главами представительств;

b) старшим должностным лицам ЮНИДО при исполнении ими в отсутствие Генерального директора его обязанностей предоставляются такие же привилегии, иммунитеты, освобождения и льготы, какие предоставляются Генеральному директору;

c) за исключениями, предусмотренными разделом 39, другим должностным лицам категории специалистов на уровне С-5 и выше, а также таким дополнительным категориям должностных лиц, которые могут быть определены по соглашению с Правительством Генеральным директором ввиду ответственности занимаемых ими постов в ЮНИДО, предоставляются такие же привилегии и иммунитеты, освобождения и льготы, какие Правительство предоставляет имеющим соответствующий ранг членам персонала глав дипломатических представительств, аккредитованных в Австрийской Республике;

d) в соответствии со статьей 42 Венской конвенции о дипломатических сношениях и практикой Австрийской Республики должностные лица, пользующиеся теми же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются имеющим соответствующий ранг членам дипломатических представительств, аккредитованных в Австрийской Республике, не должны заниматься в пределах Австрийской Республики профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды;

e) члены семьи упомянутых в этом разделе должностных лиц, проживающие вместе с ними, пользуются, если они не являются австрийскими гражданами или лицами без гражданства, постоянно проживающими в Австрии, привилегиями и иммунитетами, указанными для этой категории лиц в Венской конвенции о дипломатических сношениях.

Раздел 39

а) Если не предусмотрено иное, должностные лица ЮНИДО, которые являются австрийскими гражданами или лицами без гражданства, постоянно проживающими в Австрии, пользуются лишь привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в Общей конвенции, при том понимании, что такие привилегии и иммунитеты включают:

- i) освобождение от налогов на пенсионные пособия, выплачиваемые им Пенсионным фондом;
- ii) доступ в магазин, созданный в соответствии с разделом 37(о)(iii);

б) должностные лица ЮНИДО и члены их семей, проживающие вместе с ними, к которым применимо настоящее Соглашение, не имеют право на выплаты из Фонда социальной помощи семьям или из каких-либо систем с аналогичными целями, если только такие лица не являются австрийскими гражданами или лицами без гражданства, постоянно проживающими в Австрии.

Раздел 40

а) Генеральный директор сообщает Правительству список должностных лиц ЮНИДО и время от времени пересматривает этот список по мере необходимости.

б) Правительство предоставляет ЮНИДО для каждого должностного лица, на которого распространяется сфера действия настоящей статьи, удостоверение личности с фотографией предъявителя. Это удостоверение устанавливает личность предъявителя в его отношениях со всеми австрийскими властями.

в) В случае ареста или задержания должностного лица ЮНИДО какими-либо австрийскими властями Правительство обеспечивает незамедлительное получение Генеральным директором информации и разрешения направить какое-либо должностное лицо к арестованному или задержанному должностному лицу для беседы и переписки с ним и для оказания ему правовой и медицинской помощи, которая может потребоваться.

Раздел 41

Положения настоящей статьи распространяются также на прикомандированных к ЮНИДО должностных лиц Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии.

Статья XIII

ЭКСПЕРТЫ, ВЫПОЛНЯЮЩИЕ ПОРУЧЕНИЯ ДЛЯ ЮНИДО

Раздел 42

Эксперты (исключая должностных лиц, на которых распространяется действие положения статьи XII), выполняющие поручения, которые санкционированы ЮНИДО, работающие в комитетах или других вспомогательных органах ЮНИДО или проводящие с ЮНИДО по ее просьбе различного рода консультации, пользуются в пределах и в отношении Австрийской Республики следующими привилегиями и иммунитетами в той мере, в какой это может быть необходимо для независимого осуществления ими своих функций:

а) иммунитетом в отношении их самих, их супругов и детей-иждивенцев от личного ареста или задержания и от ареста их личного и официального багажа;

б) иммунитетом от судебного преследования любого рода за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими, при исполнении своих служебных обязанностей, при этом данный иммунитет продолжает действовать, несмотря на то, что соответствующие лица могут более не выполнять поручения для ЮНИДО, не работать в ее комитетах и не выступать в качестве ее консультантов или более не находиться в месте пребывания центральных учреждений и не участвовать в работе совещаний, созываемых ЮНИДО;

в) неприкосновенностью всех бумаг, документов и других официальных материалов;

д) правом пользоваться кодами и отправлять или получать бумаги, корреспонденцию или другой официальный материал с

курьерами или в запечатанных вализах для всех сношений с ЮНИДО;

е) освобождением их самих и их супругов от иммиграционных ограничений, регистрации в качестве иностранцев и выполнения государственных служебных обязанностей;

г) такой же защитой и репатриацией, связанными с льготами их самих, их супругов, родственников-иждивенцев и других постоянно проживающих с ними лиц, какие предоставляются во время международного кризиса имеющим соответствующий ранг членам персонала глав дипломатических представительств, аккредитованных в Австрийской Республике;

г) такими же привилегиями в отношении валютных ограничений и ограничений на обмен валюты, какие предоставляются представителям иностранных правительств, находящихся во временных служебных командировках;

д) без ущерба для положений раздела 22(е) Общей конвенции и подраздела (г) свободой осуществлять, в добавление к льготам, предоставляемым в соответствии с настоящим Соглашением, переводы в другие страны;

е) такими же иммунитетами и льготами в отношении их личного и официального багажа, какие правительство предоставляет имеющим соответствующий ранг членам персонала глав дипломатических представительств, аккредитованных в Австрийской Республике.

Раздел 43

а) В тех случаях, когда охват любой формой налогового обложения зависит от проживания, периоды времени, в течение которых лица, указанные в разделе 42, могут находиться в Австрийской Республике для исполнения своих обязанностей, не считаются временем проживания. В частности, такие лица освобождаются от налогов на жалованье и вознаграждения, получаемые ими от ЮНИДО на протяжении периодов исполнения ими обязанностей, а также освобождаются от всех туристских пошлин.

б) Если не предусмотрено иное, лица, указанные в разделе 42, которые являются австрийскими гражданами или лицами без гражданства, постоянно проживающими в Австрии, пользуются лишь привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в Общей конвенции, при том понимании, что такие привилегии и иммунитеты включают освобождение от налогов на пенсии, выплачиваемые ими Пенсионным фондом.

Раздел 44

а) ЮНИДО сообщает правительству список лиц, на которых распространяется действие положений настоящей статьи.

б) Правительство предоставляет ЮНИДО для каждого лица, на которого распространяется действие положений настоящей статьи, удостоверение личности с фотографией предъясвителя. Это удостоверение устанавливает личность предъясвителя в его отношениях со всеми австрийскими властями.

Статья XIV

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Раздел 45

ЮНИДО предусматривает надлежащие методы разрешения:

а) споров, возникающих в связи с контрактами, и споров частногоправового характера, в которых ЮНИДО является стороной; и

б) споров, которые затрагивают должностных лиц ЮНИДО или экспертов, выполняющих поручения для ЮНИДО, которые в силу своего официального положения пользуются иммунитетом, если не было отказа от такого иммунитета.

Раздел 46

а) Всякий спор между ЮНИДО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения или любого дополнительного соглашения или любого вопроса, касающегося местопребывания центральных учреждений или взаимоотношений между ЮНИДО и Правительством,

который не разрешен с помощью переговоров или другим согласованным способом, передается для окончательного решения в суд, состоящий из трех арбитров: один из них выбирается Генеральным директором, один - федеральным министром иностранных дел Австрийской Республики и еще один, являющийся председателем этого суда, выбирается первыми двумя арбитрами. Если какая-либо из сторон не выбрала своего арбитра в течение шести месяцев после назначения своего арбитра другой стороной или если первые два арбитра не смогут договориться относительно третьего арбитра в течение шести месяцев после назначения первых двух арбитров, то такой второй или третий арбитр выбирается Председателем Международного Суда по просьбе ЮНИДО или Правительства.

б) Генеральный директор ЮНИДО или Правительство могут просить соответственно Генеральную конференцию или Совет по промышленному развитию запросить консультативное заключение Международного Суда по любому правовому вопросу, возникающему в ходе таких процедур. До получения заключения Суда обе стороны соблюдают предварительное решение арбитражного суда. Впоследствии арбитражный суд выносит окончательное решение с учетом заключения Суда.

Статья XV

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел 47

Австрийская Республика не несет вследствие размещения центральных учреждений на ее территории какой-либо международной ответственности за действия или бездействие ЮНИДО или ее должностных лиц, действующих или воздерживающихся от действий в рамках их функций, за исключением международной ответственности, которую Австрийская Республика несла бы как член ЮНИДО.

Раздел 48

Без ущерба для привилегий и иммунитетов, предоставляемых настоящим Соглашением, долг всех лиц, пользующихся такими привилегиями и иммунитетами, состоит в том, чтобы уважать законы и правила Австрийской Республики и не вмешиваться во внутренние дела этого государства.

Раздел 49

а) Генеральный директор принимает все меры предосторожности для недопущения злоупотребления привилегиями или иммунитетами, предоставляемыми настоящим Соглашением, и для этого устанавливает такие правила и нормы, какие могут быть признаны необходимыми и уместными, для должностных лиц ЮНИДО и для таких других лиц, для которых это может оказаться целесообразным.

б) Если Правительство считает, что имело место злоупотребление привилегиями или иммунитетами, предоставляемыми настоящим Соглашением, Генеральный директор на основании просьбы консультируется с компетентными австрийскими властями для установления того, имело ли место какое-либо такое злоупотребление. Если такие консультации не дают результатов, удовлетворяющих Генерального директора и Правительство, то вопрос разрешается в соответствии с процедурой, изложенной в разделе 46.

Раздел 50

Настоящее Соглашение применяется независимо от того, поддерживает ли Правительство дипломатические отношения с соответствующим государством или организацией, и независимо от того, предоставляет ли соответствующее государство такие же привилегии или иммунитеты дипломатическим представителям или гражданам Австрийской Республики.

Раздел 51

В тех случаях, когда настоящее Соглашение налагает обязательства на компетентные австрийские власти, основная ответственность за выполнение этих обязательств лежит на Правительстве.

Раздел 52

Положения настоящего Соглашения являются дополнением к положениям Общей конвенции. Если какое-либо положение этого Соглашения и какие-либо положения Общей конвенции относятся к одному и тому же вопросу, оба эти положения, когда это возможно, считаются взаимодополняющими, с

тем чтобы они оба применялись и ни одно из них не ограничивало действия другого.

Раздел 53

а) Настоящее Соглашение следует толковать в свете его основной цели - обеспечить ЮНИДО возможность в месте пребывания ее центральных учреждений в Австрийской Республике в полной мере и эффективно выполнять свои обязанности и осуществлять свои цели.

б) Привилегии и иммунитеты предоставляются должностным лицам и выполняющим поручения экспертам в интересах ЮНИДО, а не для личной выгоды самих этих лиц.

в) Генеральный директор имеет право и обязан отказываться от иммунитета любого должностного лица в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и отказ от иммунитета не наносит ущерба интересам ЮНИДО.

Раздел 54

Консультации относительно изменения настоящего Соглашения проводятся по просьбе ЮНИДО или Правительства. Любое такое изменение вносится по обоюдному согласию, выраженному посредством обмена письмами или заключения соглашения между ЮНИДО и Правительством.

Раздел 55

а) ЮНИДО и Правительство могут заключать такие дополнительные соглашения, какие могут потребоваться.

б) Если и в той мере, в какой Правительство заключает какое-либо соглашение с какой-либо межправительственной организацией, содержащее более благоприятные для этой организации условия, чем аналогичные условия настоящего Соглашения, Правительство распространяет такие благоприятные условия на ЮНИДО посредством заключения дополнительного соглашения.

Раздел 56

Настоящее Соглашение применяется *mutatis mutandis* к другим отделениям ЮНИДО, созданным в Австрии, с согласия Правительства.

Раздел 57

Настоящее Соглашение утрачивает силу:

- i) по обоюдному согласию ЮНИДО и Правительства; или
- ii) если местопребывание центральных учреждений ЮНИДО переносится за пределы территории Австрийской Республики, за исключением таких положений, которые могут быть применимы в связи с упорядоченным прекращением деятельности ЮНИДО в месте пребывания ее центральных учреждений в Австрийской Республике и ликвидацией там ее имущества.

Раздел 58

Настоящее Соглашение и приложение к нему вступают в силу со дня обмена между Правительством и ЮНИДО ратификационной грамотой, подписанной Правительством, и уведомлением о согласии, подписанным ЮНИДО.

Раздел 59

Без ущерба для таких других привилегий и иммунитетов, которые могли быть предоставлены в соответствии с законодательством Австрийской Республики, настоящее Соглашение заменяет собою предыдущее Соглашение о штаб-квартире 1967 года, включая все связанные с ним документы, срок действия которых в отношении ЮНИДО был продлен на промежуточный период на основе обмена письмами от 20 декабря 1985 года, за исключением следующих соглашений, которые по-прежнему применимы к ЮНИДО и стороной которых считается ЮНИДО:

а) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Австрийской Республикой в отношении оказания в Венском международном центре почтовых услуг для Организации Объединенных Наций и Международного агентства по атомной энергии, включая обмен письмами от 28 июня 1979 года;

б) Соглашение между Организацией Объединенных Наций, Международным агентством по атомной энергии и Федеральным правительством Австрийской Республики относительно общей территории центральных учреждений от 28 сентября 1979 года;

в) Соглашение между Организацией Объединенных Наций, Международным агентством по атомной энергии и Австрийской Республикой относительно общей территории центральных учреждений Организации Объединенных Наций и Международного агентства по атомной энергии в Венском международном центре от 19 января 1981 года;

г) Соглашение между Организацией Объединенных Наций, Международным агентством по атомной энергии и Австрийской Республикой относительно создания общего фонда для финансирования капитального ремонта и замен на территории их центральных учреждений в Венском международном центре и управления этим фондом от 19 января 1981 года с внесенными в него поправками на основе обмена письмами от 20 декабря 1985 года и обмена письмами от того же числа относительно разрешения споров в соответствии с этим Соглашением;

д) Протокол от 19 января 1981 года о предварительном списке основных элементов, упомянутом в пункте 2 статьи 2 Соглашения

между Организацией Объединенных Наций, Международным агентством по атомной энергии и Федеральным правительством Австрийской Республики относительно создания общего фонда для финансирования капитального ремонта и замен в Венском международном центре и управления этим фондом;

е) Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Правительством Австрийской Республики относительно социального обеспечения должностных лиц ЮНИДО от 15 декабря 1970 года;

ж) дополнительное Соглашение от 1 марта 1972 года между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Правительством Австрии с целью осуществления раздела 27 (j)(iii) Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Австрийской Республикой о штаб-квартире ЮНИДО от 13 апреля 1967 года с внесенными в него поправками на основе обмена письмами от 8 декабря 1981 года и обмена письмами от 20 декабря 1985 года между Федеральным правительством Австрийской Республики и ЮНИДО о продлении срока действия в отношении ЮНИДО положений некоторых дополнительных соглашений к существующему Соглашению о штаб-квартире ЮНИДО на промежуточный период до их замены окончательными документами;

з) Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию, Организацией стран - экспортеров нефти и Федеральным правительством Австрийской Республики относительно доступа должностных лиц ОПЕК в магазин ЮНИДО от 28 октября 1974 года.

СОВЕРШЕНО в Вене в двух экземплярах на английском и немецком языках, причем оба текста являются равно аутентичными, _____ одна тысяча девятьсот девяносто пятого года.

ЗА ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ

Генеральный директор

ЗА АВСТРИЙСКУЮ РЕСПУБЛИКУ